A photograph of a wooden cross standing in a forest. The cross is made of two weathered wooden beams. In the foreground, there is a large, vibrant bouquet of flowers, including red, yellow, and purple roses, and other colorful blooms. The background is filled with tall, thin trees with green foliage.

ST. GABRIEL'S + SAN GABRIEL  
EPISCOPAL CHURCH

THE FEAST OF ST. MICHAEL, ST. GABRIEL, AND ALL ANGELS  
LA FIESTA DE SAN MIGUEL, SAN GABRIEL, Y TODOS LOS ÁNGELES

SEPTEMBER 25, 2021

---

# THE FEAST OF ST. MICHAEL, ST. GABRIEL, AND ALL ANGELS

## LA FIESTA DE SAN MIGUEL, SAN GABRIEL, Y TODOS LOS ÁNGELES

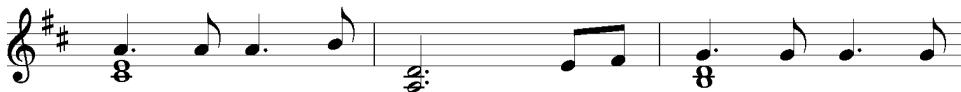
---

HIMNO PROCESIONAL  
PROCESSIONAL HYMN

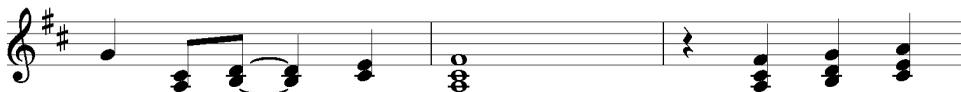
CRISTO, O CRISTO  
SPIRIT SONG



1. Oh, let the Son of God en - fold you, with His  
2. Oh, come and sing this song with glad - ness, as your



1. Spir - it and His love, Let Him fill your heart and  
2. hearts are filled with joy, Lift your hands in sweet sur -



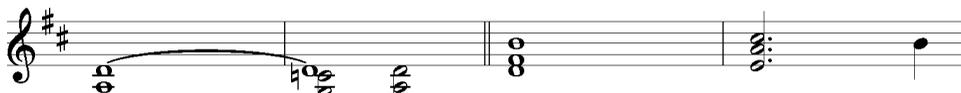
1. sat - is - fy your soul. Oh, let Him  
2. ren - der to His name. Oh, give Him



1. have the things that hold you, and His Spir - it like a  
2. all your tears and sad - ness, give Him all your years of



1. dove, Will de - scend up - on your life, and make you  
2. pain, And you'll en - ter in - to life in Je - sus'



1. whole. Je - sus. Oh,  
2. name.

Je - sus, come and  
fill your lambs.  
Je - sus. Oh, Je - sus,  
come and fill your lambs.

by John Wimber, Copyright © 1979 Mercy/Vineyard Publishing, All rights reserved. Reprinted under CCLI #11069487

**Oh deja que el Señor te envuelva  
en su espíritu de amor,  
satisfaga hoy tu alma y corazón.**

**Entrégale lo que él te pide  
y su espíritu vendrá  
sobre ti y vida nueva te dará.**

*Estrillo* **Cristo, oh Cristo, ven y llénanos;  
Cristo, oh Cristo, llénanos de ti.**

**Alzemos nuestra voz con gozo,  
nuestra alabanza a ti,  
con dulzura te entregamos nuestro ser;  
entrega toda tu tristeza en el nombre de Jesús  
y abundante vida hoy tendrás en él.**

*estribillo*

---

## THE LITURGY OF THE WORD

*Celebrant* Blessed be God: Father, ✠ Son and Holy Spirit.

*People* **And blessed be God's kingdom, now and for ever. Amen.**

*Celebrant* Almighty God, to you all hearts are open, all desires known and from you no secrets are hid: cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name: through Christ our Lord.  
**Amen.**

**HYMN OF PRAISE**      *sung in spanish*

BE TO YOU

*English Translation*

God of heaven and earth,  
you reign with authority.  
Invincible, tender Father,  
Glory, Honor, and Majesty.

Glory to you, King and Lord,  
the great I AM,  
my blessings.  
Glory to you, Lamb and Lion,  
fountain of Life, my redemption.

// All glory and the honor, be to you. //

---

## THE COLLECT OF THE DAY

*Celebrant* The Lord be with you.

*People* **And also with you.**

*Celebrant* Let us pray together.

*People* **Everlasting God, you have ordained and constituted in a wonderful order the ministries of angels and mortals: Mercifully grant that, as your holy angels always serve and worship you in heaven, so by your appointment they may help and defend us here on earth; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.**

## THE READINGS

### THE FIRST READING

GENESIS 28:10-17

*Lector* A Reading from the book of Genesis.

Jacob left Beer-sheba and went toward Haran. He came to a certain place and stayed there for the night, because the sun had set. Taking one of the stones of the place, he put it under his head and lay down in that place. And he dreamed that there was a ladder set up on the earth, the top of it reaching to heaven; and the angels of God were ascending and descending on it. And the Lord stood beside him and said, "I am the Lord, the God of Abraham your father and the God of Isaac; the land on which you lie I will give to you and to your offspring; and your offspring shall be like the dust of the earth, and you shall spread abroad to the west and to the east and to the north and to the south; and all the families of the earth shall be blessed in you and in your offspring. Know that I am with you and will keep you wherever you go, and will bring you back to this land; for I will not leave you until I have done what I have promised you."

Then Jacob woke from his sleep and said, "Surely the Lord is in this place—and I did not know it!" And he was afraid, and said, "How awesome is this place! This is none other than the house of God, and this is the gate of heaven."

*Lector* The Word of the Lord.

*People* **Thanks be to God.**

*Lector*      A reading from the Revelation to St. John.

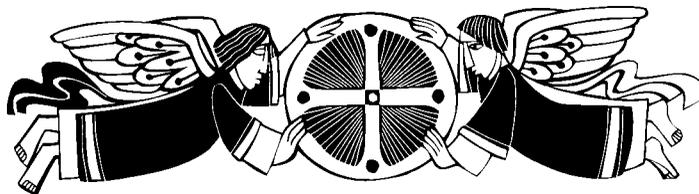
War broke out in heaven; Michael and his angels fought against the dragon. The dragon and his angels fought back, but they were defeated, and there was no longer any place for them in heaven. The great dragon was thrown down, that ancient serpent, who is called the Devil and Satan, the deceiver of the whole world – he was thrown down to the earth, and his angels were thrown down with him.

Then I heard a loud voice in heaven, proclaiming, “Now have come the salvation and the power and the kingdom of our God and the authority of his Messiah, for the accuser of our comrades has been thrown down, who accuses them day and night before our God. But they have conquered him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony, for they did not cling to life even in the face of death. Rejoice then, you heavens and those who dwell in them! But woe to the earth and the sea, for the devil has come down to you with great wrath, because he knows that his time is short!”

*Lector*      The Word of the Lord.

*People*      **Thanks be to God.**

*All stand as able for the hymn and the reading of the Gospel*





Sure-ly the pres-ence of the Lord is in this place, I can



feel His might-y pow-er and His grace. I can



hear the brush of an-gels wings, I see glo-ry on each face;



Sure - ly the pres - ence of the Lord is in this place.

*by Lanny Wolfe, Copyright © 1977 Lanny Wolfe Music, All rights reserved. Reprinted under CCLI #11069487*

---

**THE HOLY GOSPEL****JOHN 1:47-51**

*Celebrant* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.

*People* **Glory to you, Lord Christ.**

When Jesus saw Nathanael coming toward him, he said of him, "Here is truly an Israelite in whom there is no deceit!"

Nathanael asked him, "Where did you get to know me?"

Jesus answered, "I saw you under the fig tree before Philip called you."

Nathanael replied, "Rabbi, you are the Son of God! You are the King of Israel!"

Jesus answered, "Do you believe because I told you that I saw you under the fig tree? You will see greater things than these."

And he said to him, "Very truly, I tell you, you will see heaven opened and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man."

*Celebrant* The Gospel of the Lord.

*People* **Praise to you, Lord Christ.**

**THE SERMON**

The Rev. Daniel Vélez Rivera  
*Vicar, St. Gabriel's Church*

---

## NICENE CREED

*Read together in the language of one's choice.*

**We believe in one God,  
the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ,  
the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,  
God from God, Light from Light,  
true God from true God,  
begotten, not made,  
of one Being with the Father.**

**Through him all things were made.**

**For us and for our salvation he came down from heaven:  
by the power of the Holy Spirit  
he became incarnate from the Virgin Mary,  
and was made man.**

**For our sake he was crucified under Pontius Pilate;  
he suffered death and was buried.  
On the third day he rose again  
in accordance with the Scriptures;  
he ascended into heaven  
and is seated at the right hand of the Father.  
He will come again in glory to judge the living and the dead,  
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,  
who proceeds from the Father and the Son.  
With the Father and the Son he is worshiped and glorified.  
He has spoken through the Prophets.**

**We believe in one holy catholic and apostolic church.  
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.  
We look for the resurrection of the dead,  
and the life of the world to come.**

**Amen.**

---

## PRAYERS OF THE PEOPLE

*Lector* We ask your prayers for God's people throughout the world; for our bishops: Susan, Jennifer, and Porter. We pray for the churches in the Diocese of Virginia, for our clergy Fr. Daniel and Deacon Holly, for our parish staff, for those in formation in our care, and for the community of Saint Gabriel's.  
Pray for the Church.

*Silence*

*Lector* We ask your prayers for peace; for goodwill among nations; and for the well-being of all people. We commend to you the immigrant and refugee families here and around the world and for racial reconciliation among all peoples.

*Silence*

*Lector* We ask your prayers for all elected leaders here and around the world, may they govern with respect, dignity, peace, and honor.

*Silence*

*Lector* We ask your prayers for those who have died ✠, may they rest in eternal glory.

*Silence*

*Lector* Give us reverence for the earth, which is your creation, so that we may use its resources properly in the service of others and for your honor and glory. Let us pray for all people affected by natural disasters and tragedies around the world.  
Pray for our planet.

*Silence*

*Lector* We ask your prayers for the persons on our parish prayer list. We commend to you those we know and for those who do not have someone to pray for them.

*Silence*

*People* **Almighty and eternal God, ruler of all things in heaven and earth:  
Mercifully accept the prayers of your people, and strengthen us to do  
your will, through Jesus Christ our Lord. Amen.**

---

## CONFESSION OF SIN

*Celebrant* Let us confess our sins against God and our neighbor.

*People* **Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.**

## THE ABSOLUTION

*Celebrant* Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life.

*People* **Amen.**

## THE PEACE

*Celebrant* The peace of the Lord be always with you.

*People* **And also with you.**

## WELCOME AND ANNOUNCEMENTS



vi-las en el cie-lo. A - lé - gren-se y llé-nen-se de go -  
 - zo, bie-na-ven-tu - ra - dos se - rán. a la Estrofa 3

by Lourdes C. Montgomery, Copyright © 1999, Lourdes C. Montgomery, OCP, All rights reserved  
 Reprinted under OneLicense.net #A-720192

### English Translation

Blessed are you, poor of the earth,  
 blessed are you, for yours is the kingdom of God.  
 Blessed are the hungry  
 and those who long for the love of God.

*Refrain* Rejoice and be fulfilled,  
 wonder awaits you in heaven.  
 Rejoice and be fulfilled,  
 and blessed you will be.

Blessed are the desperate,  
 they will be comforted by Jesus, the King.  
 If you are a good friend, if you are a good neighbor,  
 our brother Jesus is with you.

Blessed are the persecuted,  
 the meek are great before God.  
 Reach out your hand, make brothers and sisters of all,  
 with the love of Christ and the love of God.

---

## EUCCHARISTIC PRAYER A

*Celebrant* The Lord be with you.

*People* **And also with you.**

*Celebrant* Lift up your hearts.

*People* **We lift them to the Lord.**

*Celebrant* Let us give thanks to the Lord our God.

*People* **It is right to give God thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth., through Jesus Christ our Lord. For you are the source of light and life, you made us in your image, and called us to new life in Jesus Christ our Lord. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:



San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi  
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.  
heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

Copyright © 1998 Hope Publishing Company, All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net #A-720192

*Then the Celebrant continues*

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all. He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

---

Therefore we proclaim the mystery of faith:

**Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.**

*The Celebrant continues*

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also ✠ that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ: By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

### **THE LORD'S PRAYER**

*Celebrant* Let us pray in song the prayer our Lord Jesus taught us.

*The people begin singing (in Spanish)*

*Our Father you who are in those who truly love,  
the kingdom that you promised will soon reach our hearts,  
that love, that your son, gave us, that love, dwell in us.*

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.**

*We continue singing*

*And in the bread of unity, Christ give us your peace  
and forgive our wrongs, if we forgive those of others,  
do not allow us to fall into evil, O Lord, and have mercy on the world.*

---

## THE BREAKING OF THE BREAD

*Celebrant* Alleluia! Christ our Passover is sacrificed for us.

*People* **Therefore let us keep the feast. Alleluia!**

## INVITATION TO COMMUNION

*Celebrant* The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts, by faith with thanksgiving.

---

## WELCOME TO THE TABLE OF THE LORD

*Where all are welcome!*

*The Church affirms the real presence of Christ in the bread and wine. Believers of all denominations are invited to receive the Sacrament.*

*We are ever mindful of your safety in this time of Covid. When you come to the altar for Communion you will receive a small prepackaged Communion cup that was consecrated during the Eucharistic Prayer. After returning to your seat with the cup, peel the clear plastic upward to receive the bread. After you have consumed the bread, push the tab down until you hear a click for the juice of the vine.*

*If you do not wish to receive Communion but would like a blessing, you are invited to come forward, cross your arms over your chest, and the clergy will bless you in the name of God.*

Gracias quiero darte por amarme  
gracias quiero darte yo a ti Señor.  
Hoy soy feliz, porque te conocí,  
gracias por amarme a mí también.

*Estrillo* Yo quiero ser Señor amado,  
como el barro en manos del alfarero.  
Toma mi vida, hazla de nuevo  
yo quiero ser un vaso nuevo.  
Toma mi vida, hazla de nuevo  
yo quiero ser un vaso nuevo.

Te conocí y te amé  
te pedí perdón y me escuchaste.  
si te ofendí perdóname Señor  
pues te amo y nunca te olvidaré.

*Estrillo*



*English Translation*

I want to thank you for loving me,  
I give thanks to you, Lord.  
Today I am happy, because I found you,  
thank you for loving me too.

*Refrain* I want to be loved Lord,  
like clay in the hands of the potter.  
Take my life, make it new.  
I want to be a new vessel.  
Take my life, make it new.  
I want to be a new vessel.

I met you and I loved you,  
I asked you for forgiveness and you listened to me.  
If I have offended you forgive me Lord,  
because I love you and I will never forget you.

*refrain*



Refrain

Bilingual \*Pan de Vi - da, cuer-po del Se - ñor,  
Spanish Pan de Vi - da, cuer-po del Se - ñor,

cup of bless - ing, blood of Christ the Lord.  
san-ta co - pa, Cris-to Re-den-tor.

At this ta - ble the last shall be first.  
Su jus - ti - cia nos con-ver-ti - rá.

\*\*Po - der es ser - vir, por-que Dios es a - mor.  
Po - der es ser - vir, por-que Dios es a - mor.

1-3

to Verses

4

Final

3

Verses

Po -  
Po -

1. We are the
2. You call me
3. There is no
1. So-mos el
2. Us - te - des me
3. No hay es -



1. dwell - ing of God, \_\_\_\_\_ fra - gile and wound - ed and weak. \_\_\_\_\_  
2. Teach - er and Lord; \_\_\_\_\_ I, who have washed \_\_\_\_\_ your feet. \_\_\_\_\_  
3. Jew \_\_\_\_\_ or Greek; \_\_\_\_\_ there is no slave \_\_\_\_\_ or free; \_\_\_\_\_  
1. *tem - plo de Dios,* \_\_\_\_\_ *frá - gi - les se - res hu - ma -*  
2. *lla - man "Se - ñor".* \_\_\_\_\_ *Me in - cli - no a la - var - les los pies.* \_\_\_\_\_  
3. *cla - vos ni li - bres,* \_\_\_\_\_ *no hay mu - je - res ni hom -*



1. \_\_\_\_\_ We are the bod - y of Christ, \_\_\_\_\_ called to  
2. \_\_\_\_\_ So you must do as I do, \_\_\_\_\_ so the  
3. \_\_\_\_\_ there is no wom - an or man; \_\_\_\_\_ on - ly  
1. *nos.* \_\_\_\_\_ *So - mos el cuer - po de Cris -* - *to, lla -*  
2. \_\_\_\_\_ *Ha - gan lo mis - mo, hu - mil -* - *des, sir -*  
3. *bres,* \_\_\_\_\_ *só - lo a - que - llos que he - re -* - *dan el*



1. be \_\_\_\_\_ the com - pas - sion of God. \_\_\_\_\_  
2. great - est must be - come \_\_\_\_\_ the least. \_\_\_\_\_  
3. heirs \_\_\_\_\_ of the prom - ise of God. \_\_\_\_\_  
1. *ma -* - *dos a ser com - pa - si -* - *vos.*  
2. *vién -* - *do - se u - nos a o -* - *tros.*  
3. *rei -* - *no que Dios pro - me - tió.* \_\_\_\_\_

**Joy of my desire, all consuming fire,  
Lord of glory, Rose of Sharon, rare and sweet.  
You are now my peace, comforter and friend,  
wonderful, so beautiful you are to me.**

**I worship you in spirit and in truth.  
I worship you in spirit and in truth;  
there will never be a friend as dear to me as you.**

**THE POST COMMUNION PRAYER**

*Celebrant* Let us Pray.

*People* **God of abundance, you have fed us with the bread of life and cup of salvation; you have united us with Christ and one another; and you have made us one with all your people in heaven and on earth. Now send us forth in the power of your Spirit, that we may proclaim your redeeming love to the world and continue for ever in the risen life of Christ our Savior. Amen.**

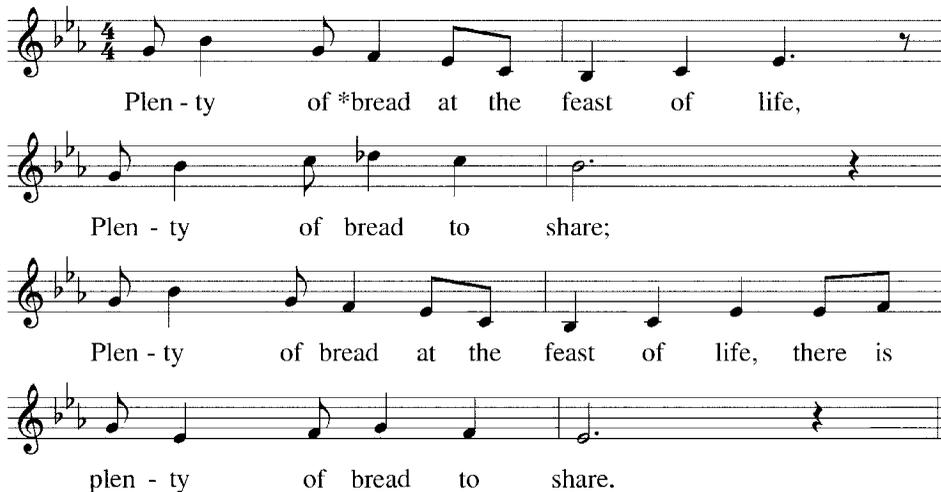
**THE BLESSING**

*Celebrant* May God give you the grace never to sell yourself short,  
grace to do something big for something good,  
grace to remember that the world is too dangerous now  
for anything but truth,  
and too small for anything but LOVE.

And the blessing of God Almighty, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit,  
be upon you and remain with you for ever.

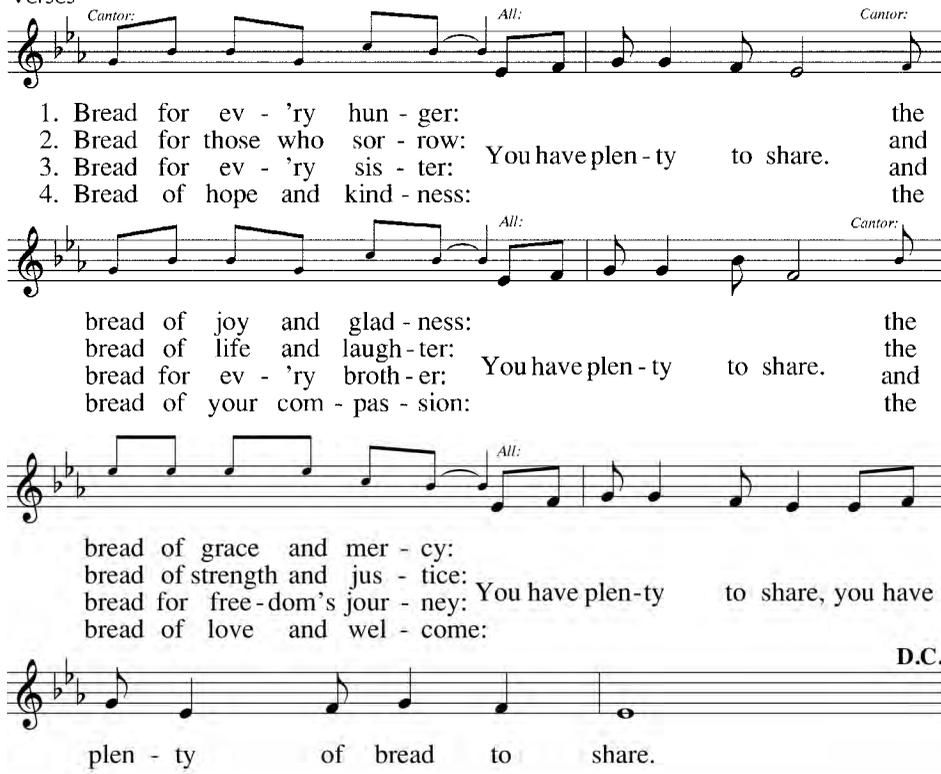
*People* **Amen.**

Refrain



Plen - ty of \*bread at the feast of life,  
Plen - ty of bread to share;  
Plen - ty of bread at the feast of life, there is  
plen - ty of bread to share.

Verses



*Cantor:* 1. Bread for ev - 'ry hun - ger: the  
2. Bread for those who sor - row: and  
3. Bread for ev - 'ry sis - ter: You have plen - ty to share. and  
4. Bread of hope and kind - ness: the  
*All:* bread of joy and glad - ness: the  
bread of life and laugh - ter: the  
bread for ev - 'ry broth - er: You have plen - ty to share. and  
bread of your com - pas - sion: the  
*All:* bread of grace and mer - cy:  
bread of strength and jus - tice:  
bread for free - dom's jour - ney: You have plen - ty to share, you have  
bread of love and wel - come:  
plen - ty of bread to share. *D.C.*

*Estribillo* Suficiente pan para la fiesta de vida,  
tanto pan para compartir;  
suficiente pan para la fiesta de vida,  
tanto pan para compartir.

Pan para el hambriento y tanto más para compartir.  
Pan de gozo y alegría, y tanto más para compartir  
Pan de gracia y de misericordia, y tanto más para compartir.  
Tenemos este pan para compartir.

*estribillo*

Pan para los afligidos y tanto más para compartir.  
Pan de gozo y alegría, y tanto más para compartir.  
El pan de la fortaleza y de la justicia, y tanto más para compartir.  
Tenemos este pan para compartir.

*estribillo*

Pan para las hermanas y tanto más para compartir.  
Pan para los hermanos y tanto más para compartir.  
El pan que libera y tanto más para compartir.  
Tenemos este pan para compartir.

*estribillo*

Pan de esperanza y de bondad, y tanto más para compartir.  
Pan que nos da compasión y tanto más para compartir.  
Pan de amor y de hospitalidad, y tanto más para compartir.  
Tenemos este pan para compartir.

*estribillo*

## THE DISMISSAL | LA DESPEDIDA

*Celebrant* Go in peace to love and serve the Lord.  
*People* **Thanks be to God.**

*Celebrante* Vayan en paz para amar y servir al Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL  
EPISCOPAL CHURCH



ST. GABRIEL'S ~ SAN GABRIEL EPISCOPAL CHURCH  
8 CORNWALL STREET NW | LEESBURG, VA 20176  
SAINTGABRIELS.NET (703) 779-3616

LIVESTREAMING AT  
[FACEBOOK.COM/STGABRIELSEPISCOPAL/LIVE](https://www.facebook.com/StGabrielsEpiscopal/Live)